

Д.В. Коряк

Московский педагогический государственный университет,
119435 г. Москва, Российская Федерация

Художественные приемы цитирования в романе Ж.М. Эсы де Кейроша «Кузен Базилиу»

Аннотация. В статье основное внимание уделено категории художественных приемов цитирования в романе «Кузен Базилиу» Ж.М. Эсы де Кейроша, наиболее влиятельного представителя португальского реализма XIX в. Цель исследования заключается в выявлении специфики указанного романа с точки зрения его связей с произведениями европейской литературы. Задачи исследования: определить художественные средства цитирования в романе, проанализировать эти художественные средства и определить их функции в тексте, а также, исходя из характеристик рассматриваемых художественных средств и выполняемых ими в тексте задач, построить их типологию. Наличие множества межлитературных и межкультурных связей «Кузена Базилиу» отличает его как от первого романа Кейроша «Преступление падре Амару» и его последующих произведений, так и от творчества главных португальских предшественников автора: К. Каштелу Бранку и Жулиу Диниша. Из проведенного в статье анализа следует, что литературные и культурные связи «Кузена Базилиу» введены в текст за счет аллюзий, реминисценций и цитат. Их можно разделить на три категории в зависимости от выполняемой художественной задачи: 1) нарратологические («Госпожа Бовари» Г. Флобера, «Евгения Гранде» О. Бальзака); 2) лейтмотивные («Фауст» И.В. Гете, «Божественная комедия» Данте Алигьери); 3) литературно-антропологические («Мадемуазель Жиро, моя жена» А. Бело, «Девушка из Мабилы» А. Эскофье и др.). Использование аллюзий, реминисценций и цитат в романе призвано оттенить влияние французской литературы на формирование эстетических вкусов португальского общества и самого автора, выполнять в романе сюжетобразующие задачи и вписать произведение в общеевропейский культурный контекст, а также более полно раскрывать внутренний мир персонажей и давать им более объемную характеристику.

Ключевые слова: Ж.М. Эса де Кейрош, «Кузен Базилиу», португальский реализм, португальский натурализм, интертекстуальность, диалогизм, литературные аллюзии, литературные реминисценции, литературные цитаты, сравнительное литературоведение, компаративистика, межлитературные отношения, диалог культур

D.V. Koriak

Moscow Pedagogical State University,
Moscow, 119435, Russian Federation

Artistic devices of citation in the novel “Cousin Bazilio” by J.M. Eça de Queirós

Abstract. The article focuses on the category of artistic means of quotation in the novel “Cousin Bazilio” by J.M. Eça de Queirós, the most influential representative of Portuguese realism of the XIX century. The purpose of the study is to identify the specificity of the novel in terms of its connections with works of European literature. The objectives of the study consist in identifying the artistic means of quotation in the novel, analyzing these artistic means and determining their functions in the text, as well as building the typology, based on the characteristics of the considered artistic means and the tasks they perform in the text. The presence of numerous interliterary and intercultural connections in “Cousin Bazilio” distinguishes it both from Queirós’s first novel “The Crime

of *Father Amaro*”, his subsequent novels, and from the works of the author’s main Portuguese predecessors: Camilo Castelo Branco and Júlio Dinis. From the analysis carried out in the article, it follows that the literary and cultural connections of “Cousin Bazilio” are introduced into the text through allusions, reminiscences and quotations. They can be divided into three categories depending on the artistic task performed: 1) narrative (“*Madame Bovary*” by G. Flaubert, “*Eugénie Grandet*” by H. Balzac); 2) thematic (“*Faust*” by J.W. Goethe, “*The Divine Comedy*” by Dante); 3) literary-anthropological (“*Mademoiselle Giraud: my wife*” by A. Belot, “*The Maiden of Mabilly*” by H. Escoffier, etc.). The use of allusions, reminiscences and quotations in the novel aims to highlight the influence of French literature on shaping the aesthetic tastes of the Portuguese society and of the author himself, to fulfill plot-forming tasks in the novel and to place “Cousin Basilio” in the European cultural context, to reveal the inner world of the characters more completely and also to give them deeper features.

Key words: J.M. Eça de Queirós, “Cousin Bazilio”, Portuguese realism, Portuguese naturalism, intertextuality, dialogism, literary allusions, literary reminiscences, literary quotations, comparative literature studies, comparative studies, interliterary dialogue, dialogue of cultures